

КНИГА ПСАЛМІВ

Книга Псалмів є збірником духовної поезії, твори якої використовувалися як для загального богослужіння, так і для особистої молитви. У християнській традиції ці поетичні твори відомі під грецькою назвою «псалми» (ψαλμοί), що походить від дієслова *псалло* (ψάλλω) – «грати на струнних музичних інструментах». Звична грецька назва книги «Псалми» є перекладом з давньоєврейської назви *Тегілім*, тобто «хваління».

Усього ця книга містить 150 псалмів, які поділяються на різні жанри, назви яких часто з'являються на початку твору. Деякі з них є цілком зрозумілими, наприклад, *мізмор* – «наспів» (у даному перекладі – «псалом»), *шіггай'он* – «жалобна, емоційна пісня», *тефілла* – «молитва», *шіра* – «пісня», *маскіль* – «повчання», *шір га-маалот* – «пісня сходження» (тобто паломництва до Єрусалима). Значення інших назв не настільки чітко зрозуміле, і, можливо, пов'язане з якимись давніми музичними термінами: *гіттім* (8:1), *аламот* (45:1), *міхтам* (55:1), *махалат лаанот* (87:1).

Тематика псалмів надзвичайно широка: тут і пісні хвали й подяки Богові, і псалми-роздуми над Божественними діяннями, і пісні-повчання, і сповнені смутку елегії, і палкі молитви, і навіть пророцтва про майбутнє Царство Месії та останній суд над народами. У цьому й полягає приваблива краса Книги Псалмів: багатоманітний і різноплановий тисячолітній досвід спілкування людини з Богом відображено тут у близьких та зрозумілих кожному поетичних формах. Саме тому псалми завжди складали важливу частину як юдейського, так і християнського богослужіння, і були улюбленими молитовними текстами простих людей. Досить часто Книга Псалмів цитується в Новому Заповіті як важливе джерело знань про Месію та Його Царство (Мт. 27:46; Лк. 24:44; Ів. 10:34; Дії 13:33; Рим. 15:3; Євр. 1:5-12).

Цікавими є написи на початку псалмів, що зазначають, у якій тональності або на яку мелодію співати псалом, при цьому вказується на добре відомі в ті часи піснеспіви: на мотиви «смерть сина» (9:1), «лань на світанку» (21:1), «голубка в далекій діброві» (55:1), «не згуби!» (56:1), «лілея» (59:1) та ін. Навряд чи колись ми дізнаємося про те, як вони звучали. Також неодноразово згадуються музичні інструменти, у супроводі яких виконувалися псалми, – ліра, арфа, бубни, сурми, сопілки.

Ким були автори псалмів? Авторство більшості псалмів (108 із 150) нам відоме: 80 псалмів позначені як «Давидові», 12 – як «Асафові», 11 – як «синів Кореевих», 2 – «Соломонові», 1 – «Гемана-езрахіянина», 1 – «Етана-езрахіянина», 1 – як «Мойсеїв». Тож історичний період написання псалмів простягається від епохи Мойсея до доби після Вавилонського полону, про що свідчать псалми, у яких висловлюється туга за зруйнованим Єрусалимом (наприклад, 136).

Подібно до Тори – П'ятикнижжя Мойсеевого – Книга Псалмів поділена на п'ять книг: перша містить псалми 1-40; друга – 41-71; третя – 72-88; четверта – 89-105; п'ята – 106-150. У середині цих книг можна також виявити окремі групи, як, наприклад, Псалми Асафові (72-82) та Пісні Сходження (119-133).

Незважаючи на те, що псалми написані в іншій поетичній традиції й у далекі часи, Книга Псалмів залишається однією з найулюбленіших книг Біблії на всі часи.

Книга 1

Пс. 1–40

Псалом 1

- ¹ Блаженна та людина,
що не ходить на раду нечестивих,
не стоїть на дорозі грішників
і не сидить на зборищі глумливих!¹
- ² Але в Законі Господнім² її насолода
і про Закон Його роздумує вдень та вночі.
- ³ І буде вона як дерево, посаджене над водними
потоками,
що плід свій дає вчасно,
і листя його не зів'яне.
Що б вона не робила, щаститиме їй.
- ⁴ Не так нечестиві!
Вони — як полова,
що вітер розносить *усюди*.
- ⁵ Тому не встоять нечестиві на суді
ані грішники — на зборах праведних.
- ⁶ Адже знає Господь *життєвий* шлях праведних,
а шлях нечестивих загине.

Псалом 2

- ¹ Чому бентежаться народи
і племена задумують марне?
- ² Повстають царі землі,
і можновладці гуртуються разом

¹ 1:1 Або: блюзніри, циніки.

² 1:2 Словом ГОСПОДЬ тут і далі передано давньоєврейське ім'я-тетраграму YHWH (יהוה) Суцций; Той, Хто існує.

- проти Господа
й проти Його Помазанця.³
³ «Розірвемо їхні кайдани, — *кажуть вони*, —
скинемо їхні пута!»
- ⁴ Той, Хто сидить на небесах, сміється,
Володар⁴ глузує з них.
- ⁵ Тоді Він промовить до них у гніві Своему
і полум'ям *люті* Своєї настрашить їх:
- ⁶ «Ось Я поставив царя Мого
над Сіоном, Моею святою горою».
- ⁷ Сповідую-но я постанову Господню:
Він промовив до мене: «Ти Мій Син,
Я сьогодні породив Тебе.⁵
- ⁸ Преси в Мене —
і Я дам Тобі народи у спадок,
і володіння Твоє — аж до країв землі.
- ⁹ Ти уразиш їх жезлом залізним,
як посуд, *виріб* гончаря, розіб'єш їх».
- ¹⁰ Отже, царі, схаменіться,
отямтеся, судді землі!
- ¹¹ Служіть Господеві зі страхом
і радійте з тремтінням.
- ¹² Цілуйте Сина,⁶
щоб Він не розгнівався
і щоб ви не загинули на своєму шляху,
бо гнів Його спалахне вмиць.
Блаженні ті, хто на Нього надію покладає!

³ 2:2 Давньоєврейське *mašîaḥ* означає людину, призначену Богом для особливої місії; це призначення супроводжувалося обрядом помазання олією. Такий обряд помазання здійснювався над священиками, пророками й царями (Лев. 8:1-36; 1 Сам. 9:16; 2 Сам. 12:7; 1 Цар. 19:16). Майбутній Визволитель світу також названий *помазанцем Божим* (Іс. 61:1). Слово *помазанець* грецькою мовою звучить як *христос*.

⁴ 2:4 Тут вжито давньоєврейське слово *adolai*, тобто *Володар, Пан*. Тут і далі по тексту курсивом виділені слова, яких немає в оригіналі.

⁵ 2:7 Цей вираз, імовірно, пов'язаний із давнім звичаєм інавгурації (помазання) царя: могутній цар-сюзерен проголошував підлеглого йому царя-васала своїм «сином», а момент інтронізації розглядався як «народження». Подібні вирази зустрічаються в епіграфічних текстах стародавнього Близького Сходу. Див. також. Пс. 109.

⁶ 2:12 Цілування нового царя було знаком визнання його влади, див. попереднє посилання.

Псалом 3

¹ Псалом Давидів, коли він втікав від свого сина Авесалома.

² Господи, як багато супротивників у мене стало!

Як багато тих, хто повстає проти мене!

³ Багато хто каже про мене:

«Немає йому порядунку від Бога». *Села*⁷

⁴ Але Ти, Господи, – щит для мене,
слава моя,

Ти підносиш мою голову.

⁵ Голосом моїм я кличу до Господа,

і Він відповідає мені зі святої гори Своєї. *Села*

⁶ Я лягаю і сплю, прокидаюся знову,
адже Господь мене підтримує.

⁷ Не боятимусь я десятків тисяч людей,
що з усіх боків мене обступили.

⁸ Повстань, Господи!

Врятуй мене, Боже мій!

Адже Ти вражав усіх ворогів моїх у шелепу,
трошив зуби нечестивих.

⁹ Тільки в Господа спасіння!

Над народом Твоїм благословення Твоє, *Господи*.
Села

Псалом 4

¹ Керівнику хору. На струнних інструментах. Псалом Давидів.

² Коли я кличу, дай мені відповідь,
Боже моєї правди!

Коли мені *було* тісно, Ти давав мені простір.
Змилуйся наді мною і почуй мою молитву.

³ О сини людські, доки ви честь мою безчестити
будете?

Доки будете любити марне
й прагнути неправди? *Села*

⁴ Знайте ж, що Господь відокремив для Себе вірного
слугу,
Він чує, коли я кличу до Нього.

⁷ 3:3 Давньоєврейський музичний термін *села*, що вказує на підвищення тону або паузу.

- ⁵Тремтіть *перед Ним*⁸ і не грішіть;
поміркуйте в серцях ваших на ложах ваших і
заспокойтеся. *Села*
- ⁶Принесіть жертви правди
і надію на Господа покладайте.
- ⁷Багато хто каже: «Хто нам покаже добро?»
Пролий на нас світло Твого обличчя, Господи!
- ⁸Ти дав моєму серцю більшу радість,
ніж у них в той час, коли зарясніло їхнє зерно й
молоде вино.
- ⁹У повному спокої я ляжу й засну,
бо тільки Ти, Господи,
даєш мені жити в безпеці.

Псалом 5

¹ *Керівнику хору. Для виконання в супроводі сопілок. Псалом Давидів.*

- ²Зваж на слова мої, Господи,
зрозумій мій стогін!
- ³Прислухайся до звуків мого зойку,
Царю мій і Боже мій,
бо Тобі я молюся.
- ⁴Господи, вранці Ти почуй мій голос,
вранці я постану перед Тобою
й чекатиму.
- ⁵Адже Ти не той Бог, Якому до вподоби беззаконня,
зло не мешкатиме поряд із Тобою.⁹
- ⁶Не встоять пихаті перед Твоїми очима,
Ти ненавидиш усіх тих, хто поводитьсь свавільно.
- ⁷Ти знищиш тих, що промовляють неправду;
людина кровожерна й підступна гидка *для Тебе*,
Господи.
- ⁸Але я, завдяки великій Твоїй милості,
увійду до дому Твого,
поклонюся у бік Храму святині Твоєї,
сповнений страхом побожним перед Тобою.

⁸ 4:5 Або: *Гнівайтесь, та не грішіть.*

⁹ 5:5 Або: *злий не мешкатиме поряд із Тобою.*

- ⁹ Господи, веди мене Твоєю правдою
заради ворогів моїх;
вирівняй шлях Твій переді мною.
- ¹⁰ Адже немає у вустах їхніх щирості,
їхній внутрішній *світ* – руїна,
гортань у них – відкрита могила,¹⁰
язики у них слизькі.¹¹
- ¹¹ Оголоси їм вирок, Боже!
Нехай впадуть вони через підступні задуми свої,
відкинь їх через численні беззаконня їхні,
адже вони повстали проти Тебе.
- ¹² І тоді радітимуть усі,
хто на Тебе надію покладає;
їхні вигуки щастя лунатимуть вічно.
Простягни Свій покров над ними,
і звеселяться Тобою ті,
що ім'я Твоє люблять.
- ¹³ Бо Ти благословляєш праведного, Господи,
наче великим щитом¹², вкриваєш його *Твоєю*
прихильністю.

Псалом 6

¹ Керівнику хору. У супроводі струнних інструментів. Псалом Давидів.

- ² Господи, не докоряй мені у гніві Твоєму,
І не карай мене в люті Своїй.
- ³ Помилуй мене, Господи, бо я знемігся.
Зціли мене, Господи,
бо кістки мої зомліли.
- ⁴ Душа моя вкрай збентежена.
А Ти, Господи, доки *мовчатимеш*?
- ⁵ Повернися *до мене*, Господи, визволи мою душу,
врятуй мене заради милості Твоєї.
- ⁶ Адже в смерті немає згадки про Тебе.

¹⁰ 5:10 У Сиро-Ханаанському регіоні в давні часи померлих ховали в печерах або в збудованих із кам'яних брил могилах – так званих дольменах або цистах; вхід до печери або верх могили закривали пласким каменем, тому сказано *відкрита*, а не *розкопана* могила.

¹¹ 5:10 Буквально: *язик їхній ковзає*.

¹² 5:13 Використане тут давньоєврейське слово *цинна* означає великий щит, який використовували важкоозброєні піхотинці.

Хто прославить Тебе в царстві мертвих¹³?

⁷ Я виснажився від стогнання мого,
щоночі обливаю постіль свою *плачем*,
сльозами ложе своє зволожую.

⁸ Очі мої змарніли від смутку,
виснажилися через *погрози* моїх супротивників.

⁹ Відступіться геть від мене всі ті, хто поводитьсь
свавільно,
бо почув Господь голос плачу мого!

¹⁰ Почув Господь благання моє,
Господь прийняв молитву мою.

¹¹ Нехай засоромлені будуть і збентежені вкрай усі
вороги мої,
обернуться назад і вкриються ганьбою зненацька.

Псалом 7

¹ *Жалобна пісня*¹⁴ Давида, яку він співав Господеві стосовно
Куша, із коліна Веніаміна.

² Господи, Боже мій, на Тебе я надію покладаю.
Врятуй мене від усіх, хто мене переслідує,
визволи мене,

³ щоб душу мою не розтерзав *ворог*; як лев;
шматуватиме він — і не буде визволителя.

⁴ Господи, Боже мій! Якщо я зробив це,
якщо є беззаконня на руках моїх,

⁵ якщо злом я віддячив тому,
хто *жив* у мирі зі мною,
і *якщо* я супротивника мого грабував даремно,

⁶ *то* нехай ворог переслідує мою душу,
наздожене *мене*, і втопче в землю життя моє,
і честь мою в пилюці перебувати змусить. *Села*

⁷ Устань, Господи, у гніві Твоєму,
піднімися проти люті супротивників моїх,

¹³ 6:6 Давньоеврейське слово *ше'ол* означає місце нижче землі, куди сходять померлі (Бут. 37:35; 1 Цар. 2:6; Йов 17:16).

¹⁴ 7:1 Значення давньоеврейського слова *шілгайон* невідоме, воно зустрічається також у Книзі Пророка Аввакума 3:1 у формі *шілгайонот*; можливо, походить від кореня, що означає бути виразним, сяяти, тобто виразна, емоційна пісня.

- повстань за мене на суд *справедливий*,
що Ти заповів.
- ⁸ Нехай оточить Тебе зібрання племен,
а *Ти* сядеш над ним на висоті.
- ⁹ Нехай Господь судить народи!
Суди мене, Господи, за моєю правдою
і за невинністю моєю, о Всевишній!
- ¹⁰ Нехай же буде покладено край злу нечестивих,
а праведного зміцни, Боже праведний,
адже *Ти* випробовуєш серця й нутроші.¹⁵
- ¹¹ Щит мій – Бог Всевишній,
що рятує *людей* із справедливими серцями.
- ¹² Бог – суддя праведний,
це той Бог, Який шодня гнів *справедливий* виявляє.
- ¹³ Якщо хтось не навернеться,
Він нагострить Свій меч,
натягне Свій лук, націлить його
- ¹⁴ і приготує смертоносну зброю,
палючими зробить Свої стріли *проти грішника*.
- ¹⁵ Ось той, хто зачинає беззаконня
і вагітніє лихом,
народить неправду.
- ¹⁶ Він рив яму, викопав її,
але *сам* упаде в зроблену ним пастку.
- ¹⁷ Повернеться *задумане ним* лихо на його ж голову,
і на маківку йому впаде власне насильство.
- ¹⁸ Прославлю Господа за Його правду
й заспіваю *хвалу* імені Господа Всевишнього!

Псалом 8

¹ Керівнику хору. Виконання в стилі гіттіт.¹⁶ Псалом Давидів.

² Господи, Володарю наш,
яке величне ім'я Твоє усюди на землі!

Ти підніс велич Своєю понад небеса.

³ Із вуст малих дітей і немовлят

¹⁵ 7:10 Буквально: *нирки*, оскільки саме серце й нирки вважалися у давні часи вмістилищем внутрішнього світу.

¹⁶ 8:1 Цей термін, імовірно, позначає особливу манеру виконання, подібну до ритму пісні працівників, які топчуть виноград у чавилі (євр. *лат*), або ж мається на увазі особливий стиль наспіву чи звук музичного інструменту з міста ґат; зустрічається також у Пс. 81:1; 84:1.

Ти влаштував твердиню¹⁷ проти супротивників Твоїх,
щоб змусити замовкнути
ворога й месника.

⁴ Коли дивлюсь я на небеса Твої,
творіння Твоїх пальців,
на місяць і зорі,
що Ти встановив їх,

⁵ *то роздумую:* «Хто така людина, що Ти пам'ятаєш
про неї,
і *хто* син людський, що Ти турбуєшся про нього?»

⁶ Лише трохи применшив Ти його перед Богом¹⁸
і славою та величчю коронував його.

⁷ Ти поставив його панувати над творіннями Твоїх рук,
усе підкорив йому під ноги:

⁸ усю дрібну худобу й волів,
а також польових звірів,

⁹ птахів небесних
і риб морських,
усе живе, що проходить стежками моря.

¹⁰ Господи, Володарю наш,
яке величне ім'я Твоє усюди на землі!

Псалом 9 (9–10)¹⁹

¹ Керівнику хору. *На мотив «Смерть сина». Псалом Давидів.*

² Славитиму *Тебе*, Господи, від щирого серця,
сповіщатиму всі чудеса Твої.

³ Радітиму й веселитимусь Тобою,
співатиму імені Твоєму, Всевишній!

⁴ Коли вороги мої відсахнулися назад,
то спіткнулися й загинули перед обличчям Твоїм.

⁵ Бо Ти підтримав мене на суді у позові моєму *проти них*;
Ти сів на престолі, судив по правді.

⁶ Ти звинуватив народи, згубив нечестивих,
імена їхні стер навіки *із пам'яті*.

¹⁷ 8:3 Або: *влаштував хвалу*. Див. Мт. 21:16.

¹⁸ 8:6 Так у єврейському масоретському тексті, у Септуагінті (давній грецький переклад) – *перед ангелами*; див. також цитування цього виразу в Євр. 2:7.

¹⁹ 9:0 Нумерація псалмів у єврейському масоретському тексті та в давньому грецькому перекладі (Септуагінті) відрізняється: 9-й і 10-й псалми єврейського тексту об'єднані в один в грецькому; ми використовуємо звичну для українського читача нумерацію за Септуагінтою.

- ⁷ Руйнування ворога завершене навіки;
його міста Ти викоринив, *Господи*,
навіть пам'ять про них згинула.
- ⁸ А Господь перебуватиме вічно,
Він встановив для *праведного* суду престол Свій.
- ⁹ Він судитиме весь світ за правдою,
вершитиме суд народам справедливо.
- ¹⁰ І буде Господь сховищем пригніченому,
притулком у часи скорботи.
- ¹¹ Надію покладатимуть на Тебе *всі*, хто знає ім'я Твоє,
адже Ти не покинеш тих, хто прагне Тебе, Господи.
- ¹² Співайте Господеві, Що мешкає на Сіоні,
звіщайте народам Його звершення.
- ¹³ Бо Він вимагає *розплати* за кров *невинних*, пам'ятає
про них,
не забуває волення пригнічених.
- ¹⁴ Змилуйся наді мною, Господи, поглянь, *як* гнітять
мене мої ненависники,
підними мене, *віддали* від воріт смерті,
- ¹⁵ щоби звіщав я хвалу Тобі
у воротах Доськи Сіону,²⁰
радіючи порятунку Твоєму.
- ¹⁶ Народи попадали в яму, яку *самі ж і* викопали,
упіймалися їхні ноги в сіть, яку вони ж таємно
розставили.
- ¹⁷ Виявив Себе Господь, вчинивши суд:
нечестивий потрапив у пастку вчинків своїх рук!
*Гігайон.*²¹ *Села*
- ¹⁸ Зійдуть нечестиві до царства мертвих –
усі народи, що Бога забувають.
- ¹⁹ Але вбогий не назавжди буде забутий,
і надія пригнічених не зникне навіки.
- ²⁰ Повстань, Господи! Нехай не перемагає людина!
Нехай стануть народи на суд перед обличчям Твоїм!

²⁰ **9:15** *Доська Сіону* – поетична назва Єрусалима (Іс. 52:2).

²¹ **9:17** Музичний термін, що, імовірно, вказує на плавний перехід від одного звуку до іншого; на струнних інструментах досягається ковзанням пальця по струнах або грифу (глісандо); інше можливе значення цього слова – «роздум».

- ²¹ Наведи жах на них, Господи,
нехай пізнають народи, що вони — лише *смертні*
люди. *Села*
- ²² Чому, Господи, Ти стоїш осторонь,
ховаєш Себе *від нас* у часи скорботні?
- ²³ Нечестивий пихато переслідує пригніченого —
нехай сам потрапить у задумані ним каверзи!
- ²⁴ Бо хизується нечестивий пристрастями душі своєї
і жадібний ганьбить, зневажає Господа.
- ²⁵ Зухвало нехтує нечестивець тим, щоб Господа
шукати,
немає *місця для* Бога в жодному його підступному
здумі.
- ²⁶ Його справи йдуть успішно повсякчас,²²
занадто високі для нього закони справедливості
Твоєї,
глузує він з усіх супротивників своїх.
- ²⁷ Говорить він у серці своєму: «Не похитнуся,
ніколи лихо мене не спіткає!»
- ²⁸ Його вуста наповнені прокляттям, підступом і
пригніченням,
під язиком у нього лихо й сваволя.
- ²⁹ Залягає він у засідку *біля* огорожених поселень,
у глухих місцевостях вбиває невинного,
очі його стежать за вбогим.
- ³⁰ Чатує у схованці, немов лев у лігві;
чигає, щоб схопити пригніченого;
хапає бідаря, тягнучи його у свої сіті.
- ³¹ Понівечений, він згинається й падає,
і могутність *нечестивця* вражає знедолених і
нешасних.
- ³² Говорить *безбожний* у своєму серці: «Бог забув, Він
сховав обличчя Своє,
повік не побачить *цього*».
- ³³ Повстань, Господи! Здійми руку Твою, Боже!
Не забувай пригнічених!
- ³⁴ Чому нехтує Богом нечестивий,
говорить у своєму серці,
що не відплатиш Ти *за зло*?

²² 9:26 Буквально: *Він має успіх на всіх шляхах своїх повсякчас.*

- ³⁵ Але ж Ти бачиш! На утиск і гніт Ти уважно дивишся,
щоб рукою Своєю покарати *винного*.
Убогий Тобі ввіряється,
Ти помічник сироті.
- ³⁶ Зламай же плече нечестивому й злomu,
відплати за його беззаконня так,
щоб не знайшлося *нічого після нього*.
- ³⁷ Господь – Цар на віки вічні,
згинуть народи *чужі* із землі Його.
- ³⁸ Бажання бідних Ти чуєш, Господи,
підтримуєш їхні серця, схиляєш вухо Своє *до*
їхнього зойку,
- ³⁹ щоб здійснити правосуддя для сироти й
пригніченого,
щоб *смертна* людина не наводила більше жаху
на землі.

Псалом 10

¹ Керівнику хору. Псалом Давидів.

На Господа я надію покладаю.

Як же ви можете казати мені:

«Лети-но на гору, мов птах!»²³

² Бо ось нечестиві натягують луки,
прикладають стріли на тятиву,
щоб у темряві стріляти в справедливих серцем.

³ Адже коли руйнуються підвалини,
що може зробити праведний?

⁴ Господь у Своему святому Храмi,
Господь на Своему небесному престолi.

Його очі бачать,

Його повіки випробовують синів людських.

⁵ Господь випробовує праведного,
а нечестивого й того, хто любить насильство,
ненавидить Його душа.

⁶ Він пролле дощем на нечестивих
нешастя, вогонь, сірку,
і вітер палючий – їхня частка з чаші *гниву*.

²³ 10:1 Або: Віддалися на ваші гори, птахо!

⁷ Бо праведний Господь, любить правду;
тому тільки справедливі побачать Його обличчя.

Псалом 11

¹ Керівнику хору. У супроводі восьмиструнного інструмента. Псалом Давидів.

² Врятуй, Господи, бо не стало справедливого,
бо зникли вірні з-посеред синів людських!

³ Марне говорять одне одному,
вуста слизькі *в них*,
глибоко в серці промовляють *інше*.

⁴ Нехай розрубає Господь кожні слизькі вуста
й зухвалий язик тих,

⁵ що говорять: «Нашим язиком здолаємо *кого завгодно*;
вуста наші з нами – то хто нам пан?»

⁶ «Через те, що грабують пригноблених,
що бідняки стогнуть,
нині повстану Я, – говорить Господь, –
врятую від тих, хто зводить на них наклеп».

⁷ Слова Господні – слова чисті,
немов срібло, що в горнилі земляному очищене,
сім разів переплавлене.

⁸ Ти, Господи, берегтимеш *нужденних*,
стерегтимеш нас від роду цього *злого* повіки,

⁹ *поки* навколо тиняються нечестиві
й людська нікчемність у пошані.

Псалом 12

¹ Керівнику хору. Псалом Давидів.

² Доки, Господи? Невже Ти забув мене навіки?
Доки ховатимеш обличчя Своє від мене?

³ Доки тяжкі роздуми носитиму я в душі своїй
і муку в серці своєму день у день?
Доки величатиметься ворог мій наді мною?

⁴ Зглянься ж, дай мені відповідь, Господи, Боже мій!
Очі мої просвіти,
щоб сном смертним я не заснув,

⁵ щоб не говорив мій ворог: «Я здолав його!»
Щоб не раділи супротивники мої, коли я
похитнуся.
⁶ Я ж бо на милість Твою покладаю надію,
радітиме серце моє через порятунок, *посланий*
Тобою,
співатиму я Господеві,
бо Він виявив до мене прихильність.

Псалом 13

(Пс. 52)

¹ Керівнику хору. Давидів.

Промовив безумний²⁴ у своєму серці: «Немає Бога».
Розбестились вони,
огидними стали їхні вчинки,
немає *нікого*, хто б чинив добро.

² Господь із небес поглядає на синів людських,
щоб побачити, чи є *серед них* розумний,
що шукає Бога.

³ Усі як один вони збочили *з дороги*,
зіпсувалися;
немає того, хто робив би добро,
жодного немає.

⁴ Невже не схаменуться всі ті, хто чинить беззаконня,
хто пожирає народ мій, немов хліб,
хто Господа не кличе?

⁵ Там, *на шляху їхньому*, охопить їх страх,
адже Бог серед праведного роду.

⁶ Ви глузуєте зі сподівань пригнобленого,
але Господь – його притулок.

⁷ О, хто дав би із Сіону порятунок Ізраїлеві!
Коли Господь поверне з полону народ Свій,
веселитиметься Яків, радітиме Ізраїль!

²⁴ 13:1 Або: *навіжений, нестриманий, буйний* (див. Повт. 32:6; 2 Сам. 3:33; Єз. 13:3).

Псалом 14

¹ Псалом Давидів.

Господи, хто може мешкати у Твоєму наметі?
Хто житиме на Твоїй святій горі?

² Той, хто ходить бездоганно *життєвим шляхом*
і хто чинить правду;
хто істину говорить у своєму серці

³ і наклепів язиком своїм не зводить;
не чинить зла ближньому своєму
і *нічого* ганебного на свого ближнього не
намовляє;²⁵

⁴ очима своїми він не гляне на негідника,²⁶
але тих, хто Господа боїться, шанує;
навіть коли він склав собі присягу на збиток,
то не змінить *свого слова*.

⁵ Срібла свого він на лихву не позичає
і хабара проти невинного *на суді* не бере.

Хто чинить усе це,
той повіки не захитається.

Псалом 15

¹ Міхтам²⁷ Давидів.

Бережи мене, Боже,
адже на Тебе я надію покладаю!

² Сказав я Господеві: «Ти мій Володар,
немає в мене іншого блага, окрім Тебе».

³ *Також* до святих, що на землі,
і до шляхетних — до них моє бажання.

⁴ Нехай же численні скорботи спіткають тих,
хто іншим *богам* прагне служити.²⁸

Я не литиму їм крові жертвних виливань,
не згадуватиму імен тих *богів* моїми вустами.

²⁵ 14:3 У грецькому та сирійському текстах: *не приймає*.

²⁶ 14:4 Буквально: *Негідник знехтуваний в очах його*.

²⁷ 15:1 Буквально: *напис* або *притис*; можливо, музичний термін, значення якого невідоме.

²⁸ 15:4 Буквально: *поспішає*.

- ⁵ *Лине* Господь – наділений мені спадок і мій келих;²⁹
Ти тримаєш мій жереб.
- ⁶ Межі мого *наділу* пролягли через приємні місця –
так, гарний спадок для мене!
- ⁷ Благословлю я Господа, Який дає мені поради,
навіть уночі моє нутро³⁰ наставляє мене.
- ⁸ В уяві своїй завжди я бачу перед собою Господа,
адже Він по правиці моїй,
щоб я не похитнувся.
- ⁹ Тому радіє серце моє й веселиться слава моя,³¹
також тіло моє перебуватиме в безпеці,
- ¹⁰ бо не залишиш Ти душі моєї в царстві мертвих,
не дозволиш вірному Твоєму побачити тління.
- ¹¹ Ти стежку життя мені показуєш;
наповнив мене радощами перед обличчям Твоїм,
насолодою по правиці Твоїй навіки.

Псалом 16

¹ Молитва Давидова.

- Почуй, о Господи, *благання про* правду;
прислухайся до мого волання,
звж на мою молитву,
що з вуст нелукавих *лине*.
- ² Від Тебе Самого нехай прийде мені суд
справедливий,
нехай очі Твої побачать правду.
- ³ Ти випробував моє серце,
дослідив *мене* вночі,
переплавив мене, але не знайшов *того*,
щоб слова мої розходилися з думками.
- ⁴ Щодо справ людських,
то згідно зі словом, що *вийшло* з вуст Твоїх,
я зберіг себе від того, щоб *стати* на шлях
гнобителя.
- ⁵ Стопи мої крокували *тільки* Твоїми стежками,
ноги мої не оступалися.

²⁹ 15:5 Келих або чаша – символ долі (див. Пс. 22:5; 74:9; Мт. 26:39).

³⁰ 15:7 Буквально: *нирки*.

³¹ 15:9 *Слава моя* – так у єврейському тексті, у Септуагінті – *язик мій*.

⁶ Я кличу до Тебе, бо Ти відповіси мені, Боже;
нахили вухо Твоє до мене, почуй мову мою.
⁷ З'яви дивну милість Твою,
о Визволителю, Що рятуюєш правицею Своєю тих,
хто надію покладає на Тебе в протистоянні з
ворогами.

⁸ Бережи мене мов зіницю ока,
у тіні крил Твоїх³² сховай мене
⁹ від нечестивих, що грабують мене,
від смертельних ворогів моїх, що мене оточили.

¹⁰ Вони заплили жиром,
вуста їхні говорять пихато.
¹¹ Підкрадалися до мене *тасмно*, а тепер оточили мене,
їхні очі шукають нагоди,
аби кинути *мене* на землю.
¹² Немов той лев, що прагне терзати *здобич*,
і як лев молодий, що в засідці залягає.

¹³ Піднімися, Господи, стань перед ним, кинь додолу
його;
мечем Своїм визволи душу мою від нечестивого,
¹⁴ рукою Твоєю від мужів, Господи, —
від людей плинного світу, чия доля лише в цьому
житті.

То нехай же їхнє черево наповниться із Твоєї
скарбниці
нехай діти їхні наситяться
і залишок передадуть малюкам своїм.

¹⁵ А я в правді побачу обличчя Твоє,
прокинувшись, образом Твоїм насичуватися буду.

³² 16:8 Див. Повт. 32:11-12, де Бог порівнюється з орлом, що піклується про своїх пташенят.

Псалом 17

(2 Сам. 22:1-51)

¹ Керівнику хору. Псалом раба Господнього Давида. Він заспівав слова цієї пісні Господеві того дня, коли визволив його Господь від руки всіх ворогів його й від руки Саула.

² І сказав він: «Я люблю Тебе, Господи, сило моя!»

³ Господь – бескид **крутий** для мене, твердиня моя і мій Визволитель.

Мій Бог – моя скеля,
на Нього я надію покладаю,
Він – мій щит і ріг порятунку мого,
притулок мій.

⁴ До Господа прославленого кличу я – від ворогів моїх врятований буду.

⁵ Облягли мене пута смерті,
потоки зради³³ затягнули мене у вир.

⁶ Пута царства мертвих охопили мене,
тенета смерті постали переді мною.

⁷ У скорботі моїй я кликав Господа
й волав до Бога мого.

Він почув мій голос зі святого Храму Свого,
і волання моє до вух Його дійшло.

⁸ Тоді здригнулася земля, захиталась,
затремтіли підвалини гір,
стрепенулися, бо розгнівався Він.

⁹ Дим піднявся із ніздрів Його,
і вогонь, що **все** пожирає, – із вуст Його,
розжарене вугілля **посипалося** від Нього.

¹⁰ Він нахилив небеса і зійшов,
і під ногами Його – хмара імлі.

¹¹ Він сів верхи на херувима й полетів,
понісся на крилах вітру.

¹² Морок зробив Він Своїм покровом, **немов** шатро
навколо Нього –
темні хмари дощові, клуби пилу.

¹³ Від сяйва, що перед Ним, впливають хмари –
вони несуть град і спалахи вогню.

³³ 17:5 Або: невірності, віроломства.

- ¹⁴Тоді заgrimів на небесах Господь,
Всевишній подав Свій голос —
град і спалахи вогню.
- ¹⁵І пустив Він стріли Свої, і розсіяв *ворогів*,
численними блискавками розгромив їх.
- ¹⁶Тоді з'явилися джерела води
й підвалини всесвіту відкрилися
від докору Твого, Господи,
від подиху вітру із ніздів Твоїх.
- ¹⁷Він схилився з висоти, узяв мене,
втягнув мене із вод глибоких.
- ¹⁸Визволив мене від сильного мого ворога
й від ненависників моїх, що сильніші були від мене.
- ¹⁹Вони стали переді мною в день лиха,
але Господь був моєю опорою.
- ²⁰Він вивів мене на просторе місце,
визволив мене, бо Він мене уподобав.
- ²¹Віддячив мені Господь за правдою моєю,
за чистотою рук моїх винагородив мене.
- ²²Адже я тримався шляхів Господніх
і не чинив нечестиво, відвернувшись від мого Бога.
- ²³Бо всі закони Його правосуддя — переді мною,
і від постанов Його я не ухилявся.
- ²⁴Я був бездоганний перед Ним
і від гріха оберігав себе.
- ²⁵Тому й винагородив мене Господь за правдою моєю,
за чистотою рук моїх перед Його очима.
- ²⁶Ти вірність виявляєш тому, хто сам вірний,
з людиною бездоганною й Ти поводишся
бездоганно,
- ²⁷із чистим Ти обходишся щиро,
але з підступним — відповідно до його підступності.
- ²⁸Адже Ти рятуєш людей смиренних,
а тих, у кого очі зухвалі, принижуєш.
- ²⁹Ти запалюєш мій світильник;
Господь, Бог мій, освітлює мою темряву.
- ³⁰*Разом* із Тобою я змушую *вороже* військо тікати,
і з Богом моїм я долаю стіну.

- ³¹ Бог! Бездоганний шлях Його,
слово Господа чисте.
Він – щит для всіх тих,
хто на Нього надію покладає.
- ³² Бо хто **ще** є Богом, окрім Господа?
І хто є скелею, крім нашого Бога?
- ³³ Бог підперізує мене силою
і бездоганним чинить мій шлях.
- ³⁴ Він робить ноги мої, мов у лані,
і ставить мене на узвишсях.
- ³⁵ Він привчає руки мої до битви,
так що плечі мої можуть зігнути бронзовий лук.
- ³⁶ Ти дав мені щит порятунку Твого,
і правиця Твоя підтримує мене,
милість³⁴ Твоя звеличує мене.
- ³⁷ Ти розширюєш мій крок піді мною,
так що не тремтять мої ступні.
- ³⁸ Я переслідую ворогів моїх і наздоганяю їх,
не повертаюся назад, поки їх не знищу.
- ³⁹ Я вражаю їх так, що не можуть більше встати,
вони падають під мої ноги.
- ⁴⁰ Ти підперезав мене силою для битви,
упокорив тих, хто повстав проти мене.
- ⁴¹ Ти ворогів моїх обернув до мене спиною,
і ненависників моїх я знищив.
- ⁴² Вони волали **про допомогу**, але не було рятівника,
до Господа **кликали**, та Він їм не відповідав.
- ⁴³ Я стер їх у порох, у пил, що **розноситься** на крилах
вітру;
я топтав їх, як бруд на вулицях.
- ⁴⁴ Ти визволив мене від заколоту в народі,
поставив мене головувати над іноземцями.
Народи, яких я не знав, служать мені,
⁴⁵ слухаються мене, лише почувши краєм вуха **про мене**.
Сини чужинців плазують переді мною.
- ⁴⁶ Понурилися сини чужинців і завмирають **від страху**,
виходячи зі своїх укріплень.
- ⁴⁷ Живий Господь і благословенна Скеля моя!
Нехай звеличений буде Бог порятунку мого!

³⁴ 17:36 Або: покірливість, шляхетність.

- ⁴⁸ Він – Бог, Який помсту за мене вчиняє,
підкорює мені народи
⁴⁹ й визволяє мене від ворогів моїх.
Ти підніс мене над тими, хто повстав проти мене,
врятував мене від людини жорстокої.
⁵⁰ За це я славитиму Тебе серед народів, Господи,
та імені Твоєму співатиму *хвалу*.
- ⁵¹ Звеличує Він перемогою *поставленого* Ним царя
і милість виявляє Своєму помазанцю
Давиду й нащадкам його повіки.

Псалом 18

- ¹ Керівнику хору. Псалом Давидів.
- ² Небеса проголошують славу Божу,
і про діяння рук Його сповіщає небесна твердь.
³ День у день виливають вони мову *свою*
й щоночі відкривають знання.
⁴ Хоча без слів їхня мова
і не чути звуків від них,
⁵ по всій землі розходиться їхній голос,
і до краю всесвіту – їхні слова.
У небесах поставив Він шатро для сонця,
⁶ і воно виходить *із нього*, немов наречений із весільної
світлиці,
і радіє, наче бігун,³⁵ що пробігти має *свою* стежину.
⁷ З одного краю небес воно виходить,
пробігає коло до іншого краю,
і ніщо не сховається від його спекоти.
- ⁸ Закон Господа бездоганний,
оновлює душу.
Одкровення Господні гідні довіри,
мудрими роблять простих.
⁹ Настанови Господні справедливі,
радують серце.
Заповідь Господа промениста,
просвітлює очі.
¹⁰ Страх Господній чистий,
перебуває повіки.

³⁵ 18:6 Або: воїн, герой, силань.

Закони правосуддя Господа істинні,
усі вони праведні.

¹¹ Вони бажаніші від золота,
навіть від безлічі золота щирого;
і солодші вони від меду,
меду стільникового.

¹² Тож Твій слуга бережеться ними;
за їх дотримання – велика нагорода.

¹³ А помилки *свої* – хто їх помітити може?
Від неумисних провин очисти мене

¹⁴ і від свідомих *гріхів* стримай раба Твого –
нехай не панують наді мною.

Тоді я буду досконалий
і чистий від великого беззаконня.

¹⁵ Нехай приємні Тобі будуть слова вуст моїх
і роздуми серця мого,
Господи, Скеле моя й Відкупителю мій!

Псалом 19

¹ Керівнику хору. Псалом Давидів.

² Нехай відповість тобі Господь у день скорботи.
Нехай підніме тебе ім'я Бога Якова.

³ Нехай пошле Він тобі допомогу зі Святилища
і підтримає тебе із Сіону.

⁴ Нехай Він згадає усі твої жертвоприношення з
прихильністю
і твоїми цілопаленнями задоволений буде. *Села*

⁵ Нехай Він дасть тобі те, чого бажає твоє серце,
здійснить усі твої наміри.

⁶ Ми радісно гукатимемо про твою перемогу,
і в ім'я Бога нашого піднімемо знамена.

Нехай виконає Господь усі прохання твої.

⁷ Тепер я знаю, що рятує Господь помазанця Свого,
відповідає йому зі святих небес Своїх
переможною силою правиці Своєї.

⁸ Дехто *хвалиться* колісницями, дехто – конями,
а ми хвалитися будемо іменем Господа,
Бога нашого.

- ⁹ Вони похилилися й впали,
а ми встали й зміцнюємося.
¹⁰ Господи, даруй перемогу!
Нехай Цар відповість нам того дня, коли ми
кличемо до Нього!

Псалом 20

- ¹ Керівнику хору. Псалом Давидів.
² Господи, цар радіє міці Твоїй
і порятунком Твоїм надзвичайно веселиться.
³ Ти дав йому те, чого бажало його серце,
і благання вуст його не відхилив. *Села*
⁴ Але зустрів його рясними благословеннями,
поклав йому на голову вінок зі щирого золота.
⁵ Він просив життя у Тебе – Ти дав йому,
навіки *наділив* довголіттям.
⁶ Велика слава в нього через перемоги, *даровані* Тобою;
Ти наділив Його славою й величчю.
⁷ Ти обдарував його благословеннями навіки,
звеселив його радістю від присутності Твоїї.³⁶
⁸ Бо на Господа цар покладає надію,
і завдяки милості Всевишнього він не похитнеться.

⁹ Знайде рука Твоя всіх ворогів Твоїх,
правиця Твоя досягне Твоїх ненависників.
¹⁰ Ти зробиш їх подібними до вогняної печі
у час Твого з'явлення.
У гніві Своему Господь знищить їх,
і вогонь їх спалить.
¹¹ Нащадків їхніх Ти знищиш із землі,
і насіння їхнє – з-поміж синів людських.
¹² Бо вони задумують зло проти Тебе,
плетуть каверзи, але не досягнуть *мети*.
¹³ Ти зробиш їх ціллю для *лука Свого*,
проти облич їхніх натягнеш тятиву.

¹⁴ Піднімися, о Господи, у міці Твоїй!
Ми співатимемо й хвалитимемо могутність Твою.

³⁶ 20:7 Буквально: *радістю обличчя Твого*.

Псалом 21

¹ Керівнику хору. На мотив «Лань на світанку». Псалом Давидів.

² Боже мій, Боже мій, чому Ти покинув мене?
Чому Ти стоїш осторонь, коли я волаю про порятунок?

³ Боже мій, я кличу вдень – Ти не відповідаєш,
вночі – і немає мені спокою.

⁴ Але ж Ти – Святий;
Ти, **оточений** хваліннями Ізраїлю, сидиш **на престолі**.

⁵ На Тебе покладалися батьки наші,
надію покладали, і Ти рятував їх.

⁶ До Тебе волали й були визволені,
на Тебе надію покладали й не зганьбилися.

⁷ Я ж – черв'як, а не людина,
ганьба серед людей, засоромлений серед народу.

⁸ Усі, хто бачить мене, глузують з мене:
кепкують вустами, похитують головою.

⁹ «Він покладався на Господа,
тож нехай визволить його,
нехай врятує його, якщо Він його уподобав».

¹⁰ Ти ж, Господи, вивів мене з утроби,
навчив мене довіряти **Тобі**
ще біля грудей моєї матері.

¹¹ На Тебе я покинутий від самого народження,
від лона матері моєї Ти – мій Бог.

¹² Не віддаляйся від мене,
адже скорбота близько,
а помічника немає.

¹³ Оточили мене численні бугаї,
міцні бугаї з Башану обступили мене.

¹⁴ Пащі свої роззявили на мене,
немов лев, що терзає здобич і реве.

¹⁵ Я розлився, як вода,
і всі кістки мої роз'єдналися,
серце моє перетворилося на віск,
розтануло серед моїх нутрошів.

- ¹⁶ Моя *життєва* сила висухла, немов череп'я,
і язик мій прилип до піднебіння.
Ти поклав мене до смертного пороху.
- ¹⁷ Пси обступили мене,
збіговисько злодіїв оточило мене,
прокололи³⁷ руки мої та ноги мої.
- ¹⁸ Усі кістки свої я можу перелічити,
а вони вирячилися й глузливо дивляться на мене.
- ¹⁹ Вони ділять між собою мої шати
й за одяг мій кидають жереб.
- ²⁰ А Ти, Господи, не віддаляйся!
Сило моя, поспіши мені на допомогу.
- ²¹ Визволи мою душу від меча,
мою єдину — від псів.
- ²² Врятуй мене від пащі лева,
і від рогів диких биків — смиренну *душу* мою.
- ²³ Я звіщатиму ім'я Твоє братам моїм,
посеред зібрання хвалитиму Тебе.
- ²⁴ Ті, хто Господа боїться, хваліть Його!
Усі нащадки Якова славте Його!
Тремтіть перед Ним, усі нащадки Ізраїля!
- ²⁵ Бо не знехтував Він
і не відцурався приниження убогого,
і не відвернув обличчя Свого від нього,
але почув, коли той волав до Нього.
- ²⁶ Тобі моя хвала у зібранні великому.
Я виконаю обітниці мої перед тими, хто Його
боїться.
- ²⁷ Бідняки їстимуть і наситяться,
хвалитимуть Господа ті, хто Його шукає.
Нехай живуть повіки серця ваші!
- ²⁸ Згадають Господа й навернуться до Нього всі краї
землі,
і поклоняться перед Тобою усі сім'ї народів.
- ²⁹ Бо Господеві належить царство,
Він править народами.

³⁷ 21:17 У деяких єврейських текстах: *прокололи*; в інших варіантах: як у лева. Перший варіант підтримується рукописом із Кумрану, Септуагінтою.

- ³⁰ Усі багатії³⁸ землі будуть їсти й поклоняться Йому;
схилияться на коліна всі, що сходять до *смертного*
пороху
й не можуть душу свою зберегти живою.
- ³¹ Нашадки служитимуть Йому,
розповідатимуть наступному поколінню про
Володаря.
- ³² Прийдуть і звіщатимуть Його правду
народові, що має народитися,
про те, що зробив Він.

Псалом 22

¹ Псалом Давидів

- Господь – мій Пастир,
я нічого *більше* не потребую.
- ² Він дає мені спочинок на трав'янистих пасовищах,
водить мене до тихих вод.
- ³ Він оживляє мою душу,
веде мене стежками правди
заради Свого імені.
- ⁴ Навіть коли я піду долиною тіней смерті,
то не боїтимусь зла,
адже Ти зі мною;
Твій жезл і Твій посох –
вони заспокоюють мене.
- ⁵ Ти готуєш для мене *святковий* стіл
на очах у моїх супротивників,
Ти намастив мою голову олією,
мій келих наповнений вщерть.
- ⁶ Тож нехай добро й милість супроводжують мене
в усі дні мого життя,
а я перебуватиму в домі Господньому повіки.³⁹

³⁸ 21:30 Буквально: *товстуні*.

³⁹ 22:6 Буквально: *довгі дні*; цей вираз вживається в значенні *навіки, повіки*, див. Пс. 92:5.

Псалом 23

¹ *Псалом Давидів*

Господеві належить земля і все, що її наповнює,
всесвіт і все, що живе в ньому.

² Адже Він заклав її основи в *глибинах* морів
і над ріками встановив її.

³ Хто може зійти на гору Господню?
Хто зможе стати на Його святому місці?

⁴ Той, чий долоні чисті й серце невинне,
хто не надимався марно своєю душею
й оманливо не присягався.

⁵ Отримає він благословення від Господа
й виправдання від Бога, Спасителя Свого.

⁶ Ось такий рід тих, хто шукає Його,
шукає обличчя Твого, Боже⁴⁰ Якова. *Села*

⁷ Ворота, підніміть ваші верхи,⁴¹
підніміться, о двері вічні,
щоб увійшов Цар слави!

⁸ Хто ж Він, цей Цар слави?
Господь могутній і сильний,
Господь сильний у битві.

⁹ Ворота, підніміть ваші верхи,
підніміться, о двері вічні,
щоб увійшов Цар слави!

¹⁰ Хто Він, цей Цар слави?
Господь Воїнств,
Він – Цар слави! *Села*

⁴⁰ 23:6 Слова «Бог» немає в більшості єврейських рукописів, воно зустрічається в Септуагінті, Пешитті та двох варіантах єврейського тексту.

⁴¹ 23:7 Ворота в стародавніх містах і фортецях часто відчинялися не врізнобіч, а піднімалися вгору, коли треба було впустити когось у місто.

Псалом 24

¹ Псалом Давидів.

До Тебе, Господи, я підношу мою душу,

² Боже мій, на Тебе надію покладаю;
тож не дай мені вкритися соромом,
нехай вороги не радіють перемозі наді мною.

³ Не дай жодному з тих, хто на Тебе надію покладає,
бути посоромленим,
але нехай вкриються ганьбою ті,
хто безпідставно чинить віроломство.

⁴ Покажи мені, шляхи Твої, Господи,
навчи мене стежок Твоїх.

⁵ Веди мене істиною Твоюю й навчи мене,
адже Ти – Бог спасіння мого,
на Тебе я надію покладаю щодня.

⁶ Згадай, Господи, любов Твою й Твоє милосердя,
адже вони споконвіку.

⁷ Гріхів юності моєї
й беззаконь моїх не згадуй,
але заради милосердя Твого згадай мене,
заради доброти Твоєї, Господи.

⁸ Добрий і справедливий Господь,
тому наставляє грішників на **істинний** шлях.

⁹ Він спрямовує смиренних до справедливості
й покірливих навчає дороги Своєї.

¹⁰ Усі стежки Господні – милість та істина
для тих, хто дотримується Його Завіту й одкровенень.

¹¹ Заради імені Твого, Господи,
прости беззаконня моє,
бо велике воно.

¹² Хто той муж, що Господа боїться?
Вкаже йому **Бог** дорогу, яку треба обрати.

¹³ Душа його житиме в достатку,
і нащадки його успадкують землю.

¹⁴ Таємницю **Свою** Господь **довіряє** тим, хто боїться
Його,
і Завіт Свій відкриває їм.

¹⁵ Очі мої завжди **звернені** до Господа,
бо Він звільняє ноги мої із пастки.

- ¹⁶ Зглянься на мене й змилуйся наді мною,
бо я самотній і пригнічений.
- ¹⁷ Скорботи мого серця примножилися –
виведи мене зі страждань моїх.
- ¹⁸ Поглянь на приниження моє й муку мою
і прости усі гріхи мої.
- ¹⁹ Подивися на ворогів моїх, які численні вони стали
і якою ненавистю лютою ненавидять мене.
- ²⁰ Збережи мою душу й визволи мене,
не дай мені вкритися ганьбою,
адже на Тебе надію покладаю.
- ²¹ Невинність і справедливість нехай стережуть мене,
бо на Тебе я покладаю надію.
- ²² Визволи, Боже, Ізраїля
від усіх скорбот його!

Псалом 25

¹ *Псалом Давидів.*

- Суди мене, Господи,
адже я ходив бездоганно,
і на Господа я покладав надію непохитно.
- ² Випробуй мене, Господи, оціни мене,
досліди серце моє й моє нутро.⁴²
- ³ Бо милість Твоя перед моїми очима,
тому я *завжди* ходжу в істині Твоїй.
- ⁴ Я не сиджу з нікчемними людьми
й не піду з підступними.
- ⁵ Я ненавиджу зборище злодіїв
і не сяду з нечестивими.
- ⁶ Омиватиму свої руки в невинності
й навколо жертовника Твого, Господи, ходитиму,
⁷ голосно звіщаючи подяку
й проголошуючи всі чудеса Твої.
- ⁸ Господи, я полюбив оселю Твого дому,
те місце, де мешкає Твоя слава.

⁴² 25:2 Буквально: *нирки*.

- ⁹ Не дай душі моїй загинути з грішниками
й *не згуби* життя мого з людьми кровожерними,
¹⁰ у чийх руках злий задум
і чий правиці повні хабарів.
¹¹ А я бездоганно ходжу *життєвим шляхом*.
Визволи мене й помилуй!
- ¹² Нога моя стоїть на рівній *землі*;
серед присутніх на великих зборах благословлятиму
Господа.

Псалом 26

¹ Псалом Давидів.

- Господь – моє світло й моє спасіння:
кого мені боятись?
Господь – твердиня мого життя:
кого мені лякатись?
- ² Коли наблизяться до мене злодії,
щоб пожерти моє тіло,⁴³
коли супротивники й вороги мої *повстануть* проти
мене,
вони спіткнуться й впадуть.
- ³ Якщо військо стане табором проти мене,
моє серце страх не охопить;
якщо війна спалахне проти мене –
і тоді я почуватимусь у безпеці.
- ⁴ Одного лиш просив я в Господа,
тільки того шукаю:
щоб мешкати мені в домі Господньому
всі дні життя мого,
щоб споглядав я спокій⁴⁴ Господа
й поринав у роздуми в Храмі Його.
- ⁵ Бо Він сховає мене в помешканні Своему в день лиха,
убереже мене під подолом Свого шатра
й здійме мене на скелю.

⁴³ 26:2 *Пожерти тіло* – це образний вислів, що означає *зводити наклеп, доносити*; див. Дан. 3:8, де вжито аналогічний вираз арамейською «пожерли їхні шматки», тобто «звели на них наклеп».

⁴⁴ 26:4 Буквально: *приємність, спокій, насолода*.

⁶Тоді піднесеться голова моя над ворогами моїми, що оточують мене,
і принесу я біля шатра Його
жертви з вигуком радості,
співатиму й гратиму для Господа.

⁷Почуй, Господи, мій голос, *адже* кличу я,
помилуй мене і дай мені відповідь.

⁸«До Тебе!» – каже серце моє.
«Шукайте обличчя Мое!»
Обличчя Твоє, Господи, шукатиму я.

⁹Не відвертай обличчя Твого від мене,
не відкинь у гніві раба Твого,
адже Ти був допомогою моєю.
Не покинь мене, не залиши,
Боже спасіння мого!

¹⁰Хоча мої батько й мати полишили мене,
але Господь прийме мене.

¹¹Покажи мені, Господи, дорогу Твою
і стежною справедливості веди мене
заради ворогів моїх.

¹²Не віддавай мене на поталу супротивникам моїм,
бо свідки неправдиві повстали проти мене
й дихають насильством.

¹³Однак я твердо вірю,
що побачу доброту Господню на землі живих.

¹⁴Надійся на Господа,
будь мужнім і серце своє зміцни.
Надійся на Господа!

Псалом 27

¹ *Псалом Давидів.*

До Тебе, Господи, я кличу,
Скеле моя, не будь байдужим⁴⁵ до мене!
Якщо Ти мовчатимеш,
я стану подібним до тих,
що сходять до прірви.

⁴⁵ 27:1 Буквально: *не будь глухим.*

² Почуй голос благань моїх,
коли я волаю до Тебе,
коли я піднімаю руки свої
до Святая Святих⁴⁶ Храму Твого.

³ Не став мене на один рівень із нечестивими,⁴⁷
з тими, що роблять беззаконня,
що про мир говорять із ближніми своїми,
та в серцях у них зло.

⁴ Віддай їм за їхніми вчинками,
за мірою зла у їхніх справах.
Так, як вчинили руки їхні, віддай їм,
поверни їм те, що вони заслужили.

⁵ За те, що не задумуються вони над звершеннями
Господа
й над діянням рук Його,
Він їх зруйнує й не відбудує знов.

⁶ Благословенний Господь,
бо почув Він голос моїх благань.
⁷ Господь – твердиня моя й щит мій;
на Нього покладалося моє серце.
Він допоміг мені, і серце моє зраділо,
тож піснею своєю я прославлю Його.

⁸ Господь – сила Свого народу,
Він – рятівна твердиня для Свого помазанця.
⁹ Врятуй народ Твій і благослови Свій спадок;
Будь їхнім Пастирем і веди їх повік!

Псалом 28

¹ *Псалом Давидів.*

Віддайте ГОСПОДЕВІ, о сини Божі,
віддайте ГОСПОДЕВІ славу й могутність!
² Віддайте імені ГОСПОДА славу,
вклоніться ГОСПОДЕВІ в Його величному святилищі.

⁴⁶ 27:2 Цей вираз означає найсвятіше відділення Храму, див. 1 Цар. 6:16.

⁴⁷ 27:3 Буквально: не тягни мене з нечестивими, тобто не поведься зі мною так, як із ними.

- ³ Голос Господа — над водами;
Бог слави гримить,
Господь — над водами могутніми.
- ⁴ Голос Господа сильний;
Голос Господа величний.
- ⁵ Голос Господа ламає кедри,
Господь ламає кедри Лівану.
- ⁶ Він змушує їх танцювати, як телят,
а *гори* Ліван та Сиріон — немов молодого дикого бика.
- ⁷ Голос Господа викрешує язики полум'я.
⁸ Голос Господа змушує тремтіти пустелю,
Господь потрясає пустелю Кадеш.
⁹ Голос Господа гне дуби⁴⁸
й оголює ліси,
а в Храмі Його всі вигукують: «Слава!»
- ¹⁰ Господь сидів над *водами* потопу;
Господь як Цар сидітиме навіки!
- ¹¹ Господь дає міць Своєму народові;
Господь благословляє народ Свій миром.

Псалом 29

¹ *Псалом. Пісня Давидова на посвячення дому.*

- ² Величатиму Тебе, Господи,
бо Ти витягнув мене *із безодні*
й не дав ворогам моїм порадити над моїм *падінням*.
- ³ Господи, Боже мій, я волав до Тебе,
і Ти зцілив мене.
- ⁴ Господи, Ти вивів мою душу із царства мертвих,
зберіг моє життя, щоб я не зійшов у провалля.
- ⁵ Співайте Господеві, вірні Йому,
славте пам'ять Його святині.⁴⁹
- ⁶ Адже гнів Його триває лише мить,
тоді як прихильність Його — на *все* життя.
Звечора й усю ніч може тривати плач,
але на ранок — вигуки радості.

⁴⁸ 28:9 Або: дає силу народжувати ланям.

⁴⁹ 29:5 Вираз пам'ять Його святині вживається в значенні слава Його імені див. Вих. 3:15 і Пс. 96:12.

⁷ У добробуті *перебуваючи*, сказав я:

«Не захитаюся повіки».

⁸ Господи, через Твою прихильність *до мене*

Ти зробив гору мою *непохитною* твердиною.

Та як тільки сховав Ти Своє обличчя,

я збентежився.

⁹ До Тебе, Господи, я кличу,

і Володаря мого благаю.

¹⁰ Яка користь від того, що кров моя *пролється*,

що зійду я до ями погібелі?

Хіба славитиме Тебе порох *мерця*?

Чи звіщатиме він Твою істину?

¹¹ Почуй, Господи, і помилуй мене!

Господи, будь мені помічником!

¹² Ти ридання моє перетворив на *веселий* хоровод,

зняв із мене лахміття й підперезав мене радістю,

¹³ щоб слава Тобі звучала й не змовкала.

Господи, Боже мій, повіки славитиму Тебе!

Псалом 30

¹ Керівнику хору. Псалом Давидів.

² На Тебе, я Господи, покладаю надію,

тож нехай не посоромлюся повіки!

Врятуй мене у Своїй праведності!

³ Схили до мене вухо Твоє,

поспіши визволити мене,

будь для мене скелею пристановища,

домом твердині, щоб врятувати мене.

⁴ Бо Ти моя скеля й твердиня моя;

заради імені Твого веди мене й керуй мною.

⁵ Витягни мене з тенет, які вони для мене таємно

розставили,

адже ти моє пристановище.

⁶ У руки Твої я ввіряю дух мій;

визволи мене, Господи, Боже істини.

⁷ Ненавиджу тих, що шанують марних ідолів;

я ж надію покладаю на Господа.

- ⁸ Веселитимусь і радітиму Твоєму милосердю,
бо Ти побачив моє пригнічення,
дізнався про скорботи мого серця
⁹ й не віддав мене в руки ворога мого на поталу,
але поставив мої ноги на просторому місці.
- ¹⁰ Помилуй мене, Господи, бо тісно мені,
згасли від смутку мої очі,
моя душа й нутро моє.
- ¹¹ Бо життя моє згасає в журбі,
і роки мої – у зітханнях.
Моя сила спіткнулася через гріхи мої,
і кістки мої виснажилися.
- ¹² Через усіх супротивників моїх
став я ганьбою для своїх сусідів
і страхом для тих, хто *добре* знав мене;
хто бачить мене на вулиці – тікає від мене.
- ¹³ Забутий я в серцях *їхніх*, немов померлий;
став я немов розбитий глек.
- ¹⁴ Бо чую я наклепи від багатьох,
жах навколо.
Змовляються вони разом проти мене,
задумують життя моє забрати.
- ¹⁵ Але я на Тебе надію покладаю, Господи!
Кажу я: «Ти мій Бог!»
- ¹⁶ У Твоїй руці час мого *життя*;
визволи мене від руки ворогів моїх
і від тих, хто мене переслідує.
- ¹⁷ Нехай засяє обличчя Твоє над рабом Твоїм,
врятуй мене в милості Твоїй.
- ¹⁸ Господи, нехай не буде мені соромно,
що я до Тебе кличу.
Нехай соромно стане нечестивим,
нехай замовкнуть вони в царстві смерті.
- ¹⁹ Нехай оніміють вуста брехливі,
що проти праведника говорять зухвало,
пихато й з презирством.

²⁰ Які ж великі Твої блага,
котрі приховав Ти для тих, хто боїться Тебе,
які Ти здійснюєш на очах синів людських⁵⁰
для тих, хто надію покладає на Тебе!

²¹ Ти вкриваєш їх покровом Свого обличчя⁵¹
від *підступних* змов людських,
ховаєш їх у наметі *Своєму*
від лайливих язиків.

²² Благословенний Господь,
Що з'явив мені дивовижну Свою милість,
коли я був в оточеному *ворогами* місті.

²³ Я ж сказав у тривозі моїй:
«Я вигнаний геть від очей Твоїх!»
Але Ти почув голос благань моїх,
коли я волав до Тебе.

²⁴ Любіть Господа, усі вірні Його!
Обереігає Господь відданих *Йому*
та відплачує сповна гордим.

²⁵ Будьте мужніми й зміцніться серцем,
усі, хто на Господа сподівається.

Псалом 31

¹ *Псалом Давидів. Повчання.*

Блаженний той, чиї беззаконня прошені,
чиї гріхи покриті!

² Блаженна та людина,
якій Господь не залічить її гріха,
у дусі якої немає підступності!

³ Поки я мовчав,
виснажилися мої кості
через моє щоденне стогнання.

⁴ Бо вдень і вночі
тяжіла наді мною рука Твоя;
волога *життєдайна* в мені
перетворилася на літню посуху. *Села*

⁵⁰ **30:20** Буквально: *перед синами людськими*.

⁵¹ **30:21** Або: *присутності Своєї*.

- ⁵ Та визнав я свій гріх перед Тобою
й не приховав моєї провини.
Я сказав: «Визнаю перед Господом мої беззаконня»,
і Ти прости провину мого гріха. *Села*
- ⁶ Тому помолиться Тобі кожен вірний
у той час, коли можна знайти *Тебе*,
і навіть потік могутніх вод
до нього не підступить.
- ⁷ Ти – потаємний притулок для мене;
Ти стерегтимеш мене від лиха,
оточиш мене вигуками радості визволення. *Села*
- ⁸ «Я тебе наставлятиму й спрямовувати тебе буду
на шлях, яким належить тобі йти.
Я буду давати поради,
Моє око *наглядає* за тобою».
- ⁹ Тож не будьте як кінь чи мул,
що не мають розуміння,
чий норів треба стримувати вудилом і вуздечкою,
бо інакше не наблизяться вони до тебе.
- ¹⁰ Багато скорбот у нечестивого,
а того, хто надію на Господа покладає,
оточує *Його* милість.
- ¹¹ Радійте в Господі й веселіться, праведні!
Голосно співайте, усі щирі серцем!

Псалом 32

- ¹ Веселіться, праведні, у Господі!
Справедливим личить хвалити *Його*.
- ² Славте Господа під *звуки* арфи,
співайте для Нього під ліру десятиструнну!
- ³ Співайте Йому нову пісню,
грайте майстерно, зі звуком сурми!⁵²
- ⁴ Бо Слово Господа справедливе
і всі Його дії гідні довіри.
- ⁵ Він любить праведність і справедливість;
земля повна милості Господньої.

⁵² 32:3 Або: із радісним вигуком.

- ⁶ Словом Господа створені небеса,
і духом вуст Його – усе воїнство їхнє.⁵³
- ⁷ Він збирає грудями води моря,
кладає безодні *океану* в сховища.⁵⁴
- ⁸ Нехай боїться Господа вся земля;
нехай тремтять перед Ним усі мешканці всесвіту.
- ⁹ Бо Він сказав – і стало,
Він заповів – і з'явилося.
- ¹⁰ Господь руйнує намір народів,
знищує задуми племен.
- ¹¹ А намір Господа стоятиме повіки,
задуми Його серця – з роду в рід.
- ¹² Блаженний народ, чийм Богом є Господь,
народ, який Він обрав Собі у спадок.
- ¹³ Господь поглядає з небес,
бачить усіх синів людських.
- ¹⁴ Із місця Свого перебування приглядається пильно
до всіх, хто живе на землі, –
- ¹⁵ Творець усіх сердець їхніх
із розумінням вникає в усі їхні дії.
- ¹⁶ Царя не врятує численне військо,
воїна не визволить велика сила.
- ¹⁷ Кінь ненадійний для порятунку:
великою силою своєю він не врятує.
- ¹⁸ Ось очі Господні звернені на тих, хто боїться Його,
хто на милість Його сподівається,
- ¹⁹ щоб від смерті врятувати їх
і жити під час голоду.
- ²⁰ Душа наша в надії чекає на Господа,
Він – наша допомога і щит.
- ²¹ Ним радіє наше серце,
бо на святе Його ім'я ми покладаємось.
- ²² Нехай милість Твоя, Господи, буде над нами,
як ми на Тебе й сподіваємося.

⁵³ 32:6 *Воїнство небесне* – поетична назва зірок; див. Бут. 2:1; Неєм. 9:6; Іс. 40:26.

⁵⁴ 32:7 Давньоеврейське слово *тегом* означає *морські / океанські глибини*; див. Бут. 1:2; 7:11; Пс. 135:6.

Псалом 33

¹ Псалом Давидів, коли він вдавав із себе божевільного перед Авімелехом, був вигнаний від нього й пішов.⁵⁵

² Благословлятиму Господа повсякчасно,
хвала Йому завжди в моїх устах.

³ Душа моя хвалитиметься Господом;
нехай почують смиренні й зрадіють.

⁴ Величайте Господа зі мною;
звеличуймо разом ім'я Його!

⁵ Я шукав Господа, і Він відповів мені
й від усіх жахів моїх визволив мене.

⁶ Хто погляд свій звертав на Нього, ті засяяли *від радості*,
обличчя їхні не вкриються ганьбою.

⁷ Цей пригноблений кликав, і Господь почув
і від усіх скорбот врятував його.

⁸ Ангел Господній стає табором довкола тих,
хто боїться Його, і визволяє їх.

⁹ Скоштуйте й побачте, що добрий Господь!
Блаженний той, хто надію на Нього покладає!

¹⁰ Бійтеся Господа, святі Його,
адже немає нестатку ні в чому у тих, хто боїться
Його.

¹¹ Молоді леви терплять нестачу й голодують,
а ті, хто Господа шукає, у жодному добрі нестатку
не відчувають.

¹² Приходьте, нащадки,⁵⁶ послухайте мене,
я навчу вас боятися Господа.

¹³ Той, хто бажає насолоджуватися життям,
хто хотів би бачити добро в *усі* дні,

¹⁴ стримуй язик свій від зла
й вуста свої від того, щоб говорити підступне.

¹⁵ Ухиляйся від зла й чини добро,
шукай миру й прагни його.

¹⁶ Очі Господа — на праведних,
і вуха Його до зойку їхнього *прихилені*.

¹⁷ Обличчя Господа — проти тих, хто чинить зло,
щоб викоринити з землі пам'ять про них.

⁵⁵ 33:1 Див. 1 Сам. 21:10–22:1.

⁵⁶ 33:12 Або: *сини, діти*.

- ¹⁸ Кличуть *праведні*, і Господь чує
й від усіх скорбот їх визволяє.
- ¹⁹ Близький Господь до *людей* зі зламаним серцем,
і тих, у кого дух розбитий, Він рятує.
- ²⁰ Багато лих у праведного,
та від усіх них врятує його Господь.
- ²¹ Береже Він усі кістки його,
жодна з них не буде зламана.
- ²² Зло приведе до смерті нечестивого,
і ті, хто ненавидить праведника, будуть засуджені.
- ²³ Визволяє Господь душі слуг Своїх,
і не буде засуджений жоден із тих,
хто надію на Нього покладає.

Псалом 34

¹ Псалом Давидів.

- Господи, втруться в суперечку з тими, хто зі мною
сперечається,
почни воювати з тими, хто воює проти мене!
- ² Візьми щит і обладунки⁵⁷
й повстань мені на допомогу!
- ³ Махни списом
і загороди дорогу тим, хто переслідує мене.
Скажи душі моїй:
«Я – порятунок твій!»
- ⁴ Нехай посоромлені й принижені будуть ті,
хто прагне згубити мою душу.⁵⁸
Нехай розвернуться назад і вкриються ганьбою,
хто зло проти мене задумує.
- ⁵ Нехай будуть вони як полова перед вітром,
коли ангел Господній гнатиме їх.
- ⁶ Нехай шлях їхній буде темний і слизький,
коли ангел Господній переслідуватиме їх.
- ⁷ За те, що приховали для мене тенета без причини
й безпідставно викопали яму для душі моєї.

⁵⁷ 34:2 Буквально: візьми малого щита й великого щита.

⁵⁸ 34:4 Буквально: хто шукає душу мою.

- ⁸ Нехай погибель прийде на нього несподівано,
й у тенетах, що він для мене таємно розставив,
заплутається сам
і впаде в них собі на погибель.
- ⁹ А моя душа веселитись буде в Господі,
піднесеться від радості через Твоє спасіння.
- ¹⁰ Усі кістки мої нехай скажуть:
«Господи, хто подібний до Тебе?
Ти визволяєш приниженого від того, хто сильніший
від нього,
приниженого й бідного — від того, хто грабує його».
- ¹¹ Повстали проти мене жорстокі свідки,
розпитують мене про те, чого я не знаю.
- ¹² Віддячують мені злом за добро,
тяжкою втратою моєї душі.
- ¹³ Та коли вони хворіли, я вдягався в лахміття,
постом виснажував мою душу,
та молитва моя поверталася в нутро моє *без
відповіді*.
- ¹⁴ Я ходив,
наче за другом чи братом моїм *сумуючи*,
наче матір оплакуючи,
схилившись понуро.
- ¹⁵ А коли я спіткнувся,
вони зраділи,
і збиралися проти мене негідники,
котрих я не знав,
терзали мене безупинно.
- ¹⁶ Безбожними глузуваннями насміхалися,
скреготіли на мене своїми зубами.
- ¹⁷ Володарю, доки Ти дивитимешся на це?
Відведи мою душу від їхніх згубних вчинків,
від цих левів самотню мою!
- ¹⁸ Я прославлю Тебе в зібранні великому,
посеред велелюддя хвалитиму Тебе.
- ¹⁹ Нехай же не зловтішаються наді мною вороги мої
неправедно,
що даремно ненавидять мене.
Нехай не підморгують очима *зловтішно* ті,
хто ненавидить мене даремно.

- ²⁰ Бо не про мир вони говорять,
але на мирних мешканців землі
здумують підступне.
- ²¹ Роззявляють на мене свої пащі, кажучи:
«Ага! Ага! Побачили цю *бід*у наші очі!»
- ²² *Але ж і* Ти, Господи, побачив це, не мовчи!
Владико, не віддаляйся від мене!
- ²³ Пробудися і встань на мій суд,
втруться в мою суперечку, Боже мій, Володарю
мій!
- ²⁴ Суди мене за правдою Твоєю, Господи, Боже мій;
і нехай не зловтішаються вони наді мною.
- ²⁵ Нехай не говорять вони в серцях своїх: «Ага, сталося,
як ми хотіли!»⁵⁹
Нехай не промовляють: «Ми проковтнули його!»
- ²⁶ Нехай посоромляться й ганьбою вкриються всі,
хто радіє моему лихові.
Нехай одягнуться у сором і безчестя ті,
хто величається наді мною.
- ²⁷ Нехай же веселяться й радіють ті,
кому до вподоби моя правда;
нехай завжди промовляють вони:
«Хай звеличиться Господь, Що бажає миру слугі
Своєму!»
- ²⁸ Тоді язик мій проголошуватиме Твою правду,
цілий день хвалитиме Тебе!

Псалом 35

- ¹ Керівнику хору. Псалом слуги Господнього, Давида.
- ² Промовляє беззаконня до нечестивця
в глибинах його серця,
немає страху Божого перед його очима.
- ³ Адже він так сам себе улещує в очах своїх,
що не може знайти гріха в собі,
щоб його зненавидіти.

⁵⁹ 34:25 Буквально: Ага, задоволена душа наша!

- ⁴ Слова вуст його – беззаконня й підступ;
він неспроможний мислити розсудливо й робити
добро.
- ⁵ Він задумує беззаконня *навіть* на своєму ложі,
стає на недобрий шлях,
не цурається зла.
- ⁶ Господи, Твоя милість *сягає* небес,
Твоя вірність – аж до хмар.
- ⁷ Праведність Твоя – немов могутні гори,
Твій *справедливий* суд – велика безодня.
Людей і тварин Ти бережеш, Господи.
- ⁸ Яка дорогоцінна милість Твоя, Боже!
Тому сини людські в тіні Твоїх крил спочивають
безпечно.
- ⁹ Насичуються вони від достатку *блає* Твого дому,
і потоком насолод Своїх Ти їх напуваєш.
- ¹⁰ Адже в Тебе джерело життя,
у світлі Твоєму ми бачимо світло.
- ¹¹ Продовж Свою милість для тих, хто Тебе знає,
і праведність Свою – для щирих серцем.
- ¹² Нехай не наступить на мене нога зухвалого,
нехай не вижене мене рука нечестивого.
- ¹³ *Поглянь-но:* ось там упали ті, що чинять беззаконня,
вони повалені й встати не можуть!

Псалом 36

¹ *Псалом Давидів.*

- Не роздратовуйся через злих *людей*,
не заздри тим, хто чинить беззаконно;
- ² адже вони, немов трава, скоро засохнуть,
і, як зелена поросль, зів'януть.
- ³ Покладай надію на Господа й роби добро,
мешкай на землі й оберігай вірність.
- ⁴ Насолоджуйся Господом,
і Він дасть тобі те, чого прагне твоє серце.
- ⁵ Розкрий перед Господом шлях, *задуманий* тобою,
довірся Йому, і Він *усе* здійснить;

⁶ Він виведе твою правду, як світло *дня*,
і справедливість твою — як сяйво *сонця* опівдні.

⁷ У безмовній тиші будь перед Господом і на Нього
сподівайся.

Не роздратовуйся, коли дорога *нечестивого*
успішна,
коли він здійснює свої підступні задуми.

⁸ Вгамуй гнів і полиши роздратування,
не дратуйся, бо це *призводить* лише до лиха.

⁹ Адже злодії будуть викорінені,
а ті, хто надію покладає на Господа,
вспадкують землю.

¹⁰ Ще трохи, і не стане нечестивого,
придивившись до місця, де він був, а його там немає.

¹¹ А смиренні впадкують землю
і будуть насолоджуватись величним спокоєм.

¹² Задумує нечестивий лихе на праведного
й скрегоче на нього своїми зубами,

¹³ та Володар посміється з нього,
адже Він бачить, що наближається день його
покарання.

¹⁴ Мечі із піхов дістають нечестиві
й натягують свої луки,
щоб на землю повалити пригніченого й бідняка,
щоб згубити тих, чиї дороги справедливі.

¹⁵ Та мечі їхні у їхні ж серця увійдуть,
і луки їхні зламаються.

¹⁶ Невеликий статок праведника краший,
ніж багатство численних нечестивців,

¹⁷ бо рамена нечестивих зламаються,
а праведних підтримає Господь.

¹⁸ Знає Господь дні невинних,
і спадщина їхня буде повіки.

¹⁹ Не будуть вони вкриті ганьбою в час біди
і в дні голоду ситими будуть.

²⁰ Але нечестиві загинуть,
і вороги Господа, як краса пасовищ,⁶⁰ зникнуть,
розвіються, мов дим.

²¹ Позичає нечестивий, та не повертає боргу,
а праведний милує і дає.

²² Тому благословенні Господом успадкують землю,
а прокляті Ним викорінені будуть.

²³ Господь утверджує кроки *праведного* мужа,
і його шлях Йому до вподоби.

²⁴ Якщо той спіткнеться, то не впаде,
бо Господь підтримує його за руку.

²⁵ Я був юнаком і вже постарів,
та не бачив, щоб праведний був покинутий
і щоб нащадки його просили хліба.

²⁶ Щодня він виявляє милосердя й позичає *іншим*,
тому нащадки його будуть благословенні.

²⁷ Ухиляйся від зла й роби добро —
і житимеш повік.

²⁸ Бо Господь любить справедливий суд
і вірних Йому не покине.

Вони будуть збережені навіки,
а нащадки нечестивих будуть викорінені.

²⁹ Праведні успадкують землю
й мешкатимуть на ній повіки.

³⁰ Вуста праведного промовляють мудрість,
і язик його говорить справедливе.

³¹ Закон його Бога у нього в серці,
тому не похитнуться його кроки.

³² Нечестивий підстерігає праведного
й шукає *можливості* його вбити.

³³ Та Господь не залишить його в руках *зловмисника*
й не дасть звинуватити його на суді.

⁶⁰ 36:20 Або: як найкращий баранячий жир, зникнуть, тобто жир жертвних тварин на вогні.

³⁴ Надійся на Господа й тримайся Його дороги,
тоді Він звеличить тебе, щоб ти впадкував землю,
і побачиш ти, як будуть викорінені нечестиві.

³⁵ Я бачив жорстокого нечестивця,
що буяв, немов міцно укорінене дерево з пишним
листям.

³⁶ Та минув він, і ось тепер немає його;
шукав я його, та не знайшов.

³⁷ Тримайся того, як поводить ся невинний, і дивися на
праведного,
адже майбуття належить людині мирній.

³⁸ А всі беззаконні будуть знищені,
майбуття нечестивих буде викорінене геть.

³⁹ Порятунк праведних – від Господа,
Він твердиня їхня в час скорботи.

⁴⁰ Допоможе їм Господь і визволить їх,
визволить їх від нечестивих і врятує,
бо на Нього вони покладають надію.

Псалом 37

¹ *Псалом Давидів. На спомин.*

² Господи, не докоряй мені у гніві Твоєму
й не картай мене у люті Твоїй.

³ Бо стріли Твої пронизали мене
й рука Твоя мене тяжко вдарила.

⁴ Немає *жодного* цілого місця на моєму тілі
через пересердя Твоє,
немає здоров'я в кістках моїх
через гріх мій.

⁵ Бо беззаконня мої накрили мою голову,
немов важкий тягар, тяжіють наді мною.

⁶ Смердять, ятріють мої рани
через божевілля моє.

⁷ Похилений і занадто пригнічений,
цілий день ходжу я понуро.

⁸ Бо стегна мої повні палючого болю,
і немає цілого місця на тілі у мене.

- ⁹ Я заціпенілий і вкрай розбитий духом,
волаю через стогони мого серця.
- ¹⁰ Володарю, усі бажання мої перед Тобою,
і зітхання мої від Тебе не приховані.
- ¹¹ Серце моє тріпотить, сила моя полишила мене,
і світла в очах моїх не стало.
- ¹² Мої друзі й приятелі
уникають мене через мої побої,
і близькі мої стали поодаль.
- ¹³ Розставляють пастки ті, хто шукає душі моєї;⁶¹
про загибель мою розмовляють ті, хто бажає мені
зла;
цілий день міркують про підступи.
- ¹⁴ А я, наче глухий, не чую,
як німий, не відкриваю вуст.
- ¹⁵ Я став ніби той, що не чує
і в чийх устах немає виправдання.
- ¹⁶ Та на Тебе, Господи, сподіваюся;
Ти відповіси мені, мій Володарю, мій Боже!
- ¹⁷ Бо казав я **Тобі**: «Нехай же вони не зловтішаються з
мене;
коли похитнулася нога моя,
нехай не величаються наді мною».
- ¹⁸ Бо я стою хитаючись,
і скорбота моя завжди переді мною.
- ¹⁹ Адже я визнаю беззаконня моє,
сумую через мій гріх.
- ²⁰ А вороги мої живі та могутні,
численними стали ті, хто ненавидить мене даремно.
- ²¹ Вони віддячують мені злом за добро,
ворогують проти мене за те, що я прагну добра.
- ²² Не покинь мене, Господи,
Боже мій, не віддаляйся від мене!
- ²³ Поспіши мені на допомогу,
Володарю мій, Спасителю мій!

⁶¹ 37:13 Або: *прагне моєї смерті*.

Псалом 38

¹ Керівнику хору Єдутуну. Псалом Давидів.

² Я сказав: «Я стежитиму за своїми *життєвими*
дорогами,
від гріха утримуватиму язик свій,
вустам моїм поставлю перепону,
поки нечестивий переді мною».

³ Я онімів, затих,
мовчав навіть про добре,
та біль мій *внутрішній* лише роз'ятрився,
⁴ серце моє запалало зсередини.

Коли я роздумував, загорівся вогонь,
тоді я промовив язиком своїм:

⁵ «Дай мені знати, Господи, *час* мого кінця
і яка кількість моїх днів?
Хотів би я знати, наскільки швидкоплинне життя
моє.

⁶ Ось Ти дав мені днів лише на ширину долоні,
і тривалість мого життя – як ніщо перед Тобою.
Справді, кожна людина, що існує, – лише пара.
Села

⁷ Так, людина снує в сутінках,
марно клопочеться,
накопичує, та не знає, хто забере все це.

⁸ Тож на що мені тепер надіятися, мій Володарю?
Лише на Тебе моє сподівання.

⁹ Визволи мене від усіх беззаконь моїх,
не віддавай мене на глузування нерозумним.

¹⁰ Я онімів, не відкриваю вуст моїх,
бо Ти зробив так.

¹¹ Відведи від мене удар Твій;
від стусанів Твоїх я гину.

¹² Докорами за беззаконня Ти караєш людину
й нищиш її красу, як міль.
Справді, кожна людина – марнота. *Села*

- ¹³ Почуй молитву мою, Господи,
і прислухайся до зойку мого;
не мовчи щодо сліз моїх,
адже я лише приходько в Тебе,
тимчасовий поселенець, як і всі прабатьки мої.
¹⁴ Відведи Свій *суворий* погляд від мене, щоб я трохи
порадів,
перш ніж я піду й мене не стане».

Псалом 39

- ¹ Керівнику хору. Псалом Давидів.
² Непохитно я надіявся на Господа, і Він прихилився
до мене
й почув моє воання.
³ Він підняв мене зі згубної ями,
із багнистої трясовини.
Він поставив мої ноги на скелі,
непохитними зробив мої стопи.
⁴ І вклав Він в уста мої нову пісню —
хвалу нашому Богові.
Багато хто побачить це й наповниться страхом,
і на Господа покладатися буде.
⁵ Блаженний той,
хто поклав свою надію на Господа
й хто не звертається до пихатих
і схильних до брехні.
⁶ Численні чудеса, які Ти,
Господи, Боже мій, здійснив,
і задуми Твої щодо нас!
Немає того, хто став би нарівні з Тобою!
Я сповіщав би та розповідав *про них*,
та настільки численні вони, що не переповісти.
⁷ Не забажав Ти ні жертви, ні дару,
та вуха мої зробив чуйними.⁶²
Ні цілопалення, ні жертви за гріх
Ти не вимагав.

⁶² 39:7 Так у масоретському єврейському тексті: *вуха проткнув мені* про протикання вуха як знак слухняності див. Вих. 21:5-6. У деяких варіантах Септуагінти: тіло приготував мені, див. також Євр. 10:5.

- ⁸Тоді сказав я: «Ось я прийшов,
у сувої книги написано про мене.
⁹Я бажаю виконати Твою волю, мій Боже,
і Закон Твій у нутрі моєму».
- ¹⁰Я звіщав правду у великому зібранні;
вуст своїх я не стуляв —
Ти, Господи, знаєш.
- ¹¹Праведність Твою я не приховував у моєму серці,
говорив про вірність Твою й спасіння Твоє.
Не затаїв я милості й істини Твоєї
перед великим зібранням.
- ¹²Ти ж, Господи,
не стримуй Свого милосердя від мене,
Твоя милість та істина
нехай завжди мене оберігають.
- ¹³Бо оточили мене біди — немає їм ліку!
Настигли мене беззаконня мої, так що не можу я
бачити.
Вони стали численнішими за волосся на моїй голові;
серце моє завмерло.⁶³
- ¹⁴Нехай бажанням *Твоїм*, Господи, буде визволити
мене!
Господи, поспіши мені на допомогу!
- ¹⁵Нехай посоромляться й ганьбою вкриються ті,
хто шукає душі моєї, щоб забрати її.
Нехай відсахнуться назад і спіткнуться ті,
хто бажає мені зла.
- ¹⁶Нехай вжахнуться через свій сором ті,
що говорять мені: «Ага! Ага!»
- ¹⁷Нехай же веселяться й радіють Тобою всі,
хто шукає Тебе.
Нехай ті, хто любить спасіння Твоє,
говорять безупинно: «Звеличився Господь!»
- ¹⁸Я ж принижений та бідний,
нехай Владика думає про мене.
Ти — Допомога моя і Визволитель мій;
Боже мій, не зволікай!

⁶³ 39:13 Буквально: *покинуло мене*.

Псалом 40

¹ Керівнику хору. Псалом Давидів.

² Блаженний той, хто дбає про слабкого:
у день лиха Господь його врятує.

³ Господь берегтиме його й додасть йому життєвих сил,
нагородить його щастям на землі
й не віддасть його на поталу ворогам.

⁴ Господь підтримає його на ложі *під час* недуги,
відновить його повністю після хвороби.

⁵ Я сказав: «Господи, помилуй мене,
зціли мою душу, бо я згрішив перед Тобою».

⁶ Вороги мої злісно говорять про мене:
«Коли ж він нарешті помре й ім'я його загине?»

⁷ А коли хто приходить побачитись зі мною,
то промовляє нікчемні *слова*,
у серці своєму збирає *чутки* про беззаконня,
а потім виходить і поширює скрізь.

⁸ Шепочуться разом проти мене всі, хто ненавидить
мене,
думають про мене зле:

⁹ «Кара за віроломство спіткала його;
він зліг *через хворобу* й більше не встане».

¹⁰ Навіть близький друг мій, якому я довіряв,
той, хто їв мій хліб,
підняв на мене свою п'яту.

¹¹ Ти ж, Господи, помилуй мене;
підніми мене, і я віддячу їм!

¹² Через це я дізнаюся, що Ти прихильний до мене,
коли не вигукне переможно мій ворог наді мною.

¹³ Адже Ти підтримаєш мене заради невинності моєї
й поставиш мене перед обличчям Твоїм навіки.

¹⁴ Благословенний Господь, Бог Ізраїлю,
споконвіку й навіки!

Амінь і амінь!